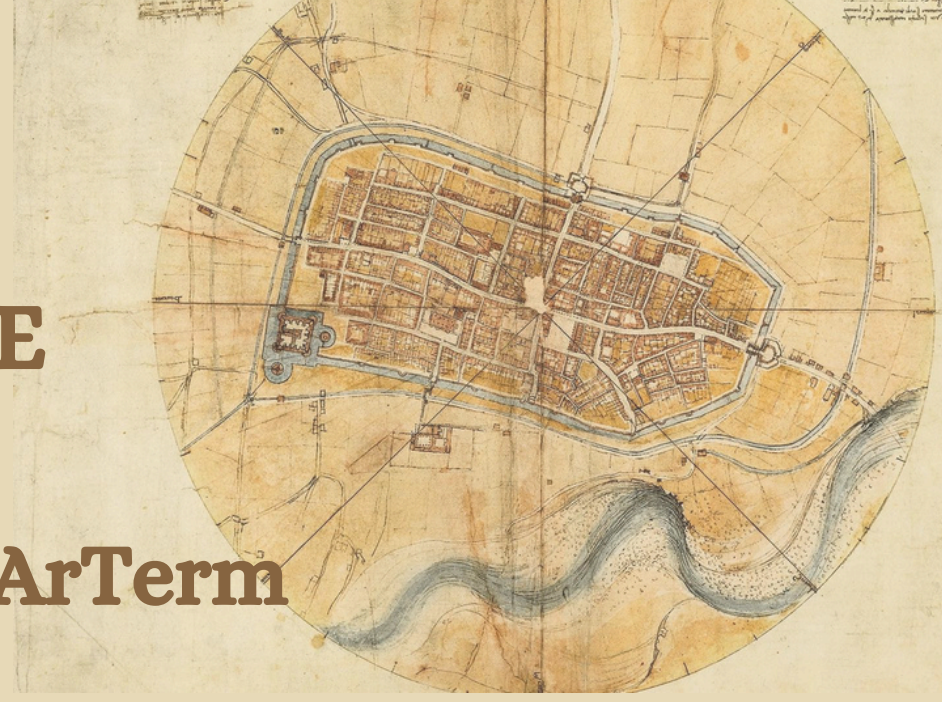


JOURNÉE D'ÉTUDE

organisée dans le cadre de l'ANR ArTerm



**« VOYAGER, C'EST TRADUIRE ».
DÉCOUVRIR, DÉSIGNER ET DÉCRIRE
L'ŒUVRE D'ART DANS LA LITTÉRATURE
VIATIQUE ENTRE FRANCE ET ITALIE
(XVIE-XVIIÈ SIÈCLES)**



**ORG. JULIA CASTIGLIONE, ADELINE LIONETTO
ET ANNA SCONZA**

LE 27 NOVEMBRE 2024 DE 9H À 18H

**Salle des Actes
Sorbonne Université
1, rue Victor Cousin
Paris, 5e**

PRÉSENTATION

L'expérience du voyage place l'individu en situation de découvrir, d'observer et éventuellement de décrire des réalités qui n'ont pas d'équivalent strict dans la contrée d'où il vient.

Dans la période qui suit les Guerres d'Italie et précède le développement du Grand Tour, c'est le plus souvent à partir de connaissances livresques préalables que les voyageurs transalpins se trouvent confrontés aux paysages, aux monuments et aux œuvres, et vivent une expérience sensible et directe qui peut être médiatisée par leur érudition. L'essor de ces voyages entre France et Italie suscite une production de récits et de descriptions proportionnelle à l'horizon d'attente construit par la circulation des savoirs et des images entre ces deux espaces géographiques. C'est ainsi le rapport entre l'imaginaire des lecteurs et l'expérience effective des spectateurs face à des œuvres antiques ou modernes, de peinture, de sculpture ou d'architecture, qui fait l'objet de cette journée d'étude.

Parler de "littérature viatique" plutôt que de "récits de voyage" permet de prendre en compte non seulement les récits de voyage au sens propre, mais aussi des lettres ou des textes poétiques visant à évoquer, par les moyens propres des écritures épistolaire et poétique, les spécificités du lieu visité ainsi que les singularités de l'expérience viatique.

Une attention particulière est portée à tout ce qui, dans les textes, relève de l'autopsie, c'est-à-dire le fait d'observer les monuments, les œuvres, les paysages par soi-même et de pouvoir accréditer son discours par cette qualité de témoin oculaire: cette règle de l'autopsie caractérise en effet bon nombre de récits de voyage et se voit érigée par les auteurs en véritable garantie d'authenticité. C'est la connaissance directe et le témoignage oculaire qui donnent au récit de voyage sa valeur et son intérêt.

Cette journée d'étude porte ainsi spécifiquement sur les témoignages relatifs aux œuvre(s) d'art observée(s) en France ou en Italie par des voyageurs aux XVIe et XVIIe siècles, et en particulier sur les réactions face à l'œuvre d'art, les modalités de l'expression de l'étonnement, de l'émerveillement, de l'incrédulité voire de la déception dans la langue de ces voyageurs, dans leurs choix lexicaux et leur syntaxe.

PROGRAMME DE LA JOURNÉE

9h15-9h30 **Introduction des organisatrices**

9h30-9h50 **Concetta Cavallini**, Montaigne en Italie et l'art. Langue, description et danger d'anachronisme

10h-10h20 **Jean Balsamo**, La description des jardins d'Italie par les voyageurs français (1570-1620)

Pause-café

11h-11h20 **Lisa Pochmalicki**, Observer, décrire, dessiner : regards de voyageurs de la Renaissance sur l'architecture des villas italiennes

11h30-11h50 **Nathalie Godnair**, Ce que le genre du Voyage d'Italie fait à l'ekphrasis : quelques exemples dans le *Voyage d'Italie* de Nicolas Audebert, *Les Voyages* de Jacques de Villamont et les *Voyages en Italie* de Pierre Bergeron

12h-12h20 **Jean Potel**, "Plusieurs de ces palais sont de Palladio, c'est-à-dire les meilleurs." Perception et réception de l'architecture palladienne dans les carnets de voyage des architectes français du XVIIe siècle

Pause-déjeuner

14h-14h20 **Diletta Gamberini**, Un chierico, un mercante e l'esperienza dell'alterità artistica a inizio Cinquecento: Gotico e Rinascimento francesi nei resoconti di viaggio di Antonio de' Beatis e di un anonimo milanese

14h30-14h50 **Chiara Lastraioli**, Pigafetta e la relazione durante l'assedio di Parigi (1590)

Pause

15h30-15h50 **Maria Giulia Aurigemma**, "di poi in Francia per la pace", découvrir la France en 1600

16h-16h20 **Julia Castiglione**, Vincenzo Giustiniani collectionneur et voyageur : théorie et pratique de l'itinéraire artistique en France (1606)

Discussion finale

PARTICIPANTS

Maria Giulia Aurigemma - Univ. de Chieti
Jean Balsamo - Univ. de Reims
Julia Castiglione - Sorbonne nouvelle
Concetta Cavallini - Univ. de Bari Aldo Moro
Diletta Gamberini - Zentralinstitut für
Kunstgeschichte de Munich
Nathalie Godnair - Univ. de Tours/CESR
Chiara Lastraioli - Univ. de Tours/CESR
Adeline Lionetto - Sorbonne Université
Lisa Pochmalicki - Sorbonne Université
Jean Potel - Sorbonne Université
Anna Sconza - Sorbonne nouvelle

INFORMATIONS PRATIQUES

SALLE DES ACTES
SORBONNE UNIVERSITÉ
54 RUE SAINT-JACQUES
75 005 PARIS